

M.A. 4th Semester Examination, 2013

HINDI

PAPER – HIN-403

Full Marks : 40

Time : 2 hours

The figures in the right-hand margin indicate marks

Candidates are required to give their answers in their own words as far as practicable

Illustrate the answers wherever necessary

1. निम्नलिखित में से किन्हीं दो प्रश्नों के उत्तर लिखिए — 10 × 2
 - (क) अनुवाद की परिभाषा देते हुए उसके महत्व पर प्रकाश डालिए ।
 - (ख) कार्यालय-अभिलेखों के हिन्दी अनुवाद की समस्याओं पर प्रकाश डालिए ।
 - (ग) आशु अनुवाद से क्या तात्पर्य है ? आशु अनुवाद और अनुवाद के अंतर को स्पष्ट कीजिए ।

(Turn Over)

(घ) स्रोत भाषा और लक्ष्य भाषा की प्रकृतिगत सीमाओं पर प्रकाश डालिए ।

2. किन्हीं दो पर टिप्पणियां लिखिए — 5 × 2

(i) भावानुवाद

(ii) शब्दानुवाद

(iii) अनुवादक के गुण

(iv) साहित्यिक अनुवाद

(v) कोश

(vi) थिसारस ।

3. निम्नलिखित गद्यांश का हिन्दी में अनुवाद कीजिए — 10

The woman question deals with the position that woman should hold in our social organism, and seeks to determine how she can best develop her powers and abilities, in order to become a useful member of human society, endowed with equal rights and serving society according to her best capacity. From our point of view this question coincides with that other question. In what

manner should society be organized to abolish
oppression, exploitation, misery and need, and to
bring about the physical and mental welfare of
individuals and of society as a whole ? To us then,
the woman question is only one phase of the
general social question that at present occupies
all intelligent minds, its final solution can only
be attained by removing social extremes and the
evils which are a result of such extremes.